

## Mẫu Yêu Cầu Chỉnh Sửa Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Internet, Ngân Hàng Qua Fax và Thông Báo Tin Nhắn Tự Động

### *Amendment Form for Services of Internet Banking, Fax Banking, and Automated Message Notification*

Người Yêu Cầu tại đây hoàn thành và nộp Mẫu Đơn Yêu Cầu cho Ngân Hàng, ủy quyền cho Ngân Hàng thực hiện, và đồng ý tuân thủ và bị ràng buộc bởi các điều khoản và điều kiện quy định tại đây và trong Hợp Đồng Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Internet, Ngân Hàng Qua Fax, và Thông Báo Tin Nhắn Tự Động (“Hợp Đồng”) có thể được sửa đổi và điều chỉnh tùy từng thời điểm, Người Yêu Cầu thừa nhận đã nhận, đọc và chấp nhận một bản Hợp Đồng vào ngày nộp Mẫu Đơn Yêu Cầu này.

*The Applicant hereby completes and submits this Application Form to the Bank, authorizes the Bank to act accordingly, and agrees to comply with and be bound by the terms and conditions contained herein and in the Agreement for Services of Internet Banking, Fax Banking, and Automated Message Notification (the “Agreement”) as amended and restated from time to time. The Applicant acknowledges that a copy of the Agreement has been received, read, and accepted as of the submission date of this Application Form.*

#### **Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Internet/Internet Banking Services**

<b>Mở Mã và Yêu Cầu Khác/Unlock &amp; Other Request:</b>		
Yêu Cầu đối với:/Request To:	Tên truy cập/ Log-in User ID or Name	Ghi chú/ Remark
<b>IKEY</b> <input type="checkbox"/> Phá khóa/Unlock <input type="checkbox"/> Yêu cầu thêm ___ mã phụ/ <i>Apply for additional _____ piece(s)</i>		Quên mật khẩu/ <i>Forget Password</i> Thất lạc hoặc Bị hỏng/Loss or Malfunction
<b>CA</b> <input type="checkbox"/> Cấp lại/Reapply <input type="checkbox"/> Tạm dừng/Suspend <input type="checkbox"/> Kích hoạt/Activate <input type="checkbox"/> Hủy/Cancel		Hết hạn/Expiration -
<b>TOKEN</b> <input type="checkbox"/> Cấp lại _____/Reapply _____ piece(s) <input type="checkbox"/> Tạm dừng/Suspend <input type="checkbox"/> Kích hoạt/Activate <input type="checkbox"/> Hủy/Cancel		Thất lạc hoặc Bị hỏng/Loss or Malfunction -

Người Yêu Cầu hiểu rằng việc hủy CA hoặc TOKEN sẽ không có hiệu lực cho tới khi Ngân Hàng hoàn thành việc hủy trên hệ thống.  
*The Applicant understands that the cancellation of CA or TOKEN will not become effective until the Bank completes the cancellation in its system.*

<b>Cài Đặt Lại Mật Khẩu Truy Cập/Người Quản Trị Có Thầm Quyền)</b> <b>Reset Log-in Password</b>			
Tên truy cập/ Log-in User ID	• Tên và địa chỉ email/ Name & Email Address (Dùng cho trường hợp kích hoạt và thông báo) (For activation and notification only)	Tên truy cập/ Log-in User ID	• Tên và địa chỉ email/ Name & Email Address (Dùng cho trường hợp kích hoạt và thông báo) (For activation and notification only)

<b>Hủy (Đối với Tra Cứu/Giao Dịch/Người Quản Trị Có Thầm Quyền)</b> <b>Cancellation ( For Inquiry/Transaction/Authorized Administrator)</b>	
Tên truy cập/ Log-in User ID or Name	Tên truy cập/ Log-in User ID or Name

**Điều chỉnh (Đối với Tra Cứu/Giao Dịch/Người Quản Trị Có Thâm Quyền)  
Modification ( For Inquiry/Transaction/Authorized Administrator)**

	Trước khi điều chỉnh/ <i>Before Modification</i>	Sau khi điều chỉnh/ <i>After Modification</i>
Họ Tên/Name		
Email/Email Address		

**Thêm Người Sử Dụng (Tra cứu)/  
Add User(Inquiry)** (Nếu không điền họ tên, cột họ tên trên trang web Ngân Hàng Điện Tử của Ngân Hàng sẽ được hiện ra trong mục “Người Tra Cứu 1-4”, tùy trường hợp)  
(If the name is not filled in, the column of name on the Bank’s Internet Banking website will be shown with “Inquirer 1-4”, as the case may be)

Mã Người Tra Cứu <i>Inquirer code</i>	* Họ Tên và Email/Name & Email Address (Đối với trường hợp kích hoạt và thông báo) (For activation and notification)	Mã Người Tra Cứu <i>Inquirer code</i>	* Họ tên và Email/Name & Email Address (Đối với trường hợp kích hoạt và thông báo) (For activation and notification)
V1		V3	
V2		V4	

Những người nêu tên trên đây chỉ tra cứu về tài khoản của Người Yêu Cầu và các bên có liên quan  
The persons named above can only make inquires about the accounts of the Applicant and its related parties.

**Thêm Người Sử Dụng (Giao Dịch)  
Add User (Transaction)** (Nếu không điền họ tên, cột họ tên trong trang web Ngân Hàng Qua Internet của Ngân Hàng sẽ được hiện ra với Mục “Người Tạo lập 1-5” hoặc “Người Kiểm Tra 1-5”, tùy trường hợp)  
(If the name is not filled in, the column of name on the Bank’s Internet Banking website will be shown with “Maker 1- 5” or “Checker 1- 5”, as the case may be)

Mã Người Tạo Lập <i>Maker Code</i>	* Họ Tên và Email/Name & Email Address (Trong trường hợp kích hoạt và thông báo) ( For activation and notification)	Mã Người Kiểm Tra <i>Checker Code</i>	*Họ Tên và Email <i>Name &amp; Email Address</i> (Trong trường hợp kích hoạt và thông báo) (For activation and notification)
M1	<input type="checkbox"/> Người Kiểm Tra <i>As Checker</i>	C1	
M2	<input type="checkbox"/> Người Kiểm Tra <i>As Checker</i>	C2	

Người Tạo Lập là người được Người Yêu Cầu ủy quyền để khởi động, chỉnh sửa hoặc hủy giao dịch và mỗi Người Tạo Lập sẽ nhận một I-Key từ Ngân Hàng. Người Kiểm Tra là người được Người Yêu Cầu ủy quyền để phê duyệt các giao dịch và mỗi Người Kiểm Tra sẽ nhận một Token từ Ngân Hàng. Nếu một Người Tạo Lập cũng là Người Kiểm Tra, thì Ngân Hàng sẽ không giao Token

*Maker is the person authorized by the Applicant to initiate, modify or cancel transactions and each Maker will receive an I-Key from the Bank. Checker is the person authorized by the Applicant to approve transactions and each Checker will receive a Token from the Bank. If a Maker is also a Checker, no Token will be delivered by the Bank.*

**Thêm Người Quản Trị Có Thâm Quyền/Add Authorized Administrator**

Họ Tên và Email Người Quản Trị Có Thâm Quyền:

**Name & Email Address of Authorized Administrator:** \_\_\_\_\_

- 1. Người Quản Trị Có Thâm Quyền có thể tự mình cài đặt hoặc thay đổi những Người Tra Cứu, Người Tạo Lập và Người Kiểm Tra trên trang web Ngân Hàng Qua Internet của Ngân Hàng.  
*The Authorized Administrator may set and change the Inquirers, Makers and Checkers by himself/herself on the Bank’s Internet banking website.*
- 2. Người Quản Trị Có Thâm Quyền có thể tự mình (a) cài đặt hoặc thay đổi thẩm quyền đã trao cho Người Tạo Lập và Người Kiểm Tra và (b) cài đặt và thay đổi những Người Tra Cứu, Người Tạo Lập và Người Kiểm Tra trên trang web Ngân Hàng Qua Internet của Ngân Hàng.  
*The Authorized Administrator may (a) set and change the authorizations given to the Makers and Checkers and (b) set and change the Inquirers, Makers and Checkers by himself/herself on the Bank’s Internet banking website.*

Nếu Lựa Chọn 2 được lựa chọn, Ngân Hàng sẽ giao một I-Key  
If option 2 is chosen, an I-Key will be delivered by the Bank.

**Nhóm Người Kiểm Tra**  
**Group of Checkers**

(Xin vui lòng điền vào mã người kiểm tra (C1, C2...) như quy định tại cột “Các Giao Dịch” nêu trên hoặc trong Mẫu Đơn Yêu Cầu. Một người kiểm tra có thể được liệt kê ở một nhóm mà thôi. Bất kỳ người kiểm tra nào được liệt kê tại một nhóm sẽ được thực hiện lệnh thay mặt bất kỳ người kiểm tra nào khác trong cùng một nhóm)  
(Please fill in the checker code (C1, C2,...) as specified in the column of “Transactions” above or of the Application Form. One checker code can be listed in only one group. Any checker listed in a group can act for and on behalf of any other checker in the same group.)

Mã nhóm Group Code	Mã (1) Code (1)	Mã (2) Code (2)	Mã (3) Code (3)	Mã (4) Code (4)	Mã (5) Code (5)
G1					
G2					

Người Yêu Cầu đồng ý “Xóa” tất cả “Nhóm Người Kiểm Tra” hiện tại trong hệ thống của Ngân Hàng và thay thế nhóm được xóa nêu trên (Trong trường hợp Người Kiểm Tra trong Nhóm Người Kiểm Tra hiện tại vẫn là người kiểm tra có thẩm quyền, xin vui lòng điền họ tên trước đó hoặc tên truy cập)  
The applicant agrees to “Delete” all “Group of Checkers” currently in your records and replace the deleted one as above. (In case the Checker on the current Group of Checker is still an authorized checker, please fill in the previous name or user ID.)

**Thẩm Quyền Xác Lập Các Giao Dịch/Authority for Making Transactions**

\* Nếu “Tất Cả Các Tài Khoản” dưới đây được cho, nó sẽ bao gồm các Tài Khoản Ghi Nợ của Người Yêu Cầu đối với Ngân Hàng Qua Internet dưới đây và các tài khoản của bên liên quan của Người Yêu Cầu căn cứ theo Đơn Yêu Cầu Mở Tài Khoản cho Bên Liên Quan được bên liên quan đề nghị.  
If “All Accounts” below is chosen, it shall include the Applicant’s Debit Accounts for Internet Banking below and the accounts of the Applicant’s third party pursuant to the Application for Notice of Authorization to Third Party submitted by such third party.

\* Nếu Số Tiền Được Ủy Quyền không được điền vào, các bên sẽ coi là không có mức trần hạn chế. Nếu không nêu rõ loại tiền, VND sẽ được áp dụng.  
If the Authorized Amount is not filled in, it will be deemed as having no ceiling amount. If there is no currency designated, VND shall be applied.

\* Để chỉ định một Người Tạo Lập, xin vui lòng điền Mã Người Tạo Lập như mô tả, như M1, M2....  
To designate a Maker, please fill in the Maker Code as described above, such as M1, M2....

Thẩm quyền theo thứ tự  
Sequential Authorization\*

Người Tạo Lập Được Chỉ Định Designated Maker	Loại Giao Dịch Types of Transactions	Tài Khoản Được Ủy Quyền Authorized Account	Tiền Tệ Currency	Số Tiền được Ủy Quyền Authorized Amount		Mã Nhóm/Người Kiểm Tra Group / Checker Code				
				Tối Thiểu Min (≥)	Tối Đa Max (≤)	1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/> Không Chỉ Định No Designation	<input type="checkbox"/> Không Xác Định No Specification	<input type="checkbox"/> Tất cả tài khoản All Accounts	<input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> _____							
			<input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> _____							

Người Yêu Cầu đồng ý “Xóa” tất cả thông tin về việc “Thẩm Quyền Xác Lập Các Giao Dịch” hiện tại trong hệ thống của Ngân Hàng và thay thế nội dung bị xóa như trên đây.  
The Applicant agrees to “Delete” all information about “Authority for Making Transactions” currently in your records and replace the deleted one as above.

\* Nếu thẩm quyền theo thứ tự được lựa chọn, giao dịch sẽ được phê duyệt bởi từng Người Kiểm Tra theo đúng thứ tự liệt kê.  
If the sequential authorization is chosen, the transaction shall be approved by each of the Checkers in accordance with the numerical sequence.

Tôi/Chúng tôi tại đây ủy quyền cho Ngân Hàng chuyển khoản hoặc khấu trừ các số tiền tương ứng từ (các) Tài Khoản Ghi Nợ dưới đây mà không cần chúng tôi phải đưa thêm bất kỳ chỉ thị hoặc xác nhận nào. Hệ thống của Ngân Hàng liên quan tới số dư của (các) Tài Khoản Ghi Nợ dưới đây có giá trị cuối cùng và ràng buộc khi không có lỗi rõ ràng.

I/We hereby authorize the Bank to transfer or deduct the related funds from the Debit Account(s) below without our written instruction or confirmation. The Bank’s record regarding the balance of the Debit Account(s) below shall be final and conclusive without manifest error.

**Tài Khoản Ghi Nợ đối với Ngân Hàng Qua**  
**Debit Accounts for Internet Banking**

(Các tài Khoản do Ngân hàng thiết lập để giải chấp các khoản nợ phải trả cho Ngân Hàng không được coi như các Tài Khoản Ghi Nợ)  
(Accounts set by the Bank for the discharge of debts owed to the Bank are not eligible to be chosen as Debit Accounts.)

Thêm hoặc Xóa Add or Delete	Số Tài Khoản Ghi Nợ Debit Account No.	Thêm hoặc Xóa Add or Delete	Số Tài Khoản Ghi Nợ Debit Account No.
<input type="checkbox"/> Thêm/Add		<input type="checkbox"/> Thêm/Add	
<input type="checkbox"/> Xóa/Delete		<input type="checkbox"/> Xóa/Delete	
<input type="checkbox"/> Thêm/Add		<input type="checkbox"/> Thêm/Add	
<input type="checkbox"/> Xóa/Delete		<input type="checkbox"/> Xóa/Delete	

**Chỉ Thị Giao Nhận/Delivery Instruction**

Giao thư đựng mật khẩu và các thiết bị liên quan (I-Key hoặc Token v.v.) bằng dịch vụ thư tín hoặc chuyển phát nhanh tới địa chỉ sau:

*Deliver password letters and related equipment (I-Key or Token etc.) by postal service or courier to the following:*

Địa chỉ: Address: _____	Người nhận: Addressee: _____
<input type="checkbox"/> Giống địa chỉ liên lạc Same as contact address	Số điện thoại liên lạc: Contact Phone No.: _____

**Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Fax/Fax Banking Services**

Tôi/Chúng tôi tại đây xác nhận hạn mức được phép tương đương bằng USD hoặc giá trị tương đương cho mỗi chỉ thị qua fax (“Hạn Mức Được Phép”) dưới đây. Tôi/Chúng tôi hiểu và đồng ý rằng Ngân Hàng sẽ không có nghĩa vụ thực hiện hoặc tuân theo chỉ thị qua fax khi số tiền giao dịch của bất kỳ chỉ thị qua fax vượt Hạn Mức Được Phép. Nếu tôi/chúng tôi không đưa ra Hạn Mức Được Phép, tôi/chúng tôi tại đây ủy quyền cho Ngân Hàng thực hiện hoặc tuân theo chỉ thị qua fax bất kể giá trị giao dịch của mỗi chỉ thị qua fax. Hạn mức được phép này áp dụng cho từng chỉ thị qua fax, và sẽ không được cộng dồn. Tôi/Chúng tôi hiểu rằng Hạn Mức Được Phép được cài đặt sẽ không có hiệu lực cho tới khi Ngân Hàng hoàn thành việc cài đặt trên hệ thống của mình.

*I/We hereby specify the authorized amount limit in USD or equivalent for each individual fax instruction (“Authorized Limit”) below. I/We understand and agree that the Bank will not be obligated to act or execute the fax instruction in which the transaction amount of any individual fax instruction exceeds the Authorized Limit. If there is no Authorized Limit given by us, I/We hereby authorize the Bank to act or execute the fax instruction regardless of the transaction amount of each fax instruction. This authorized limit applies to each individual fax instruction, and shall not be aggregated. I/We understand that the reset Authorized Limit will not become effective until the Bank completes the reset in its system.*

**Hạn Mức Được Phép Cài Đặt của mỗi chỉ thị qua fax  
Reset Authorized Limit for each fax instruction**

- USD \_\_\_\_\_ ( Tương đương bằng/or equivalent)  
 Không áp dụng Hạn Mức Được Phép /No Authorized Limit required

Người Yêu Cầu hiểu rằng mã pin cài đặt lại sẽ không có hiệu lực cho tới khi Ngân Hàng hoàn thành việc cài đặt lại trên hệ thống của mình. Tôi/Chúng tôi cam đoan và đồng ý sẽ thực hiện bất kỳ hoặc tất cả các biện pháp cần thiết để giữ mã pin an toàn và sẽ đảm bảo rằng không ai khác ngoài tôi/chúng tôi có thể tiếp cận hoặc sử dụng mã pin. Chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm về bất kỳ hoặc tất cả thiệt hại hoặc tổn hại do việc sử dụng mã pin không hợp lý và Ngân Hàng sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với việc này trong bất kỳ tình huống nào.

*I/We understand that the reset pin code will not become effective until the Bank completes the reset in its system. I/We represent and agree to take any and all necessary measures to keep the pin code in safe custody and shall ensure that no one other than me/us may have access to and use the pin code. Any and all losses or damages resulted from any improper use of the pin code shall be borne by me/us, and the Bank shall in no event be held liable or responsible with respect thereto.*

**Cài Đặt Lại Mã Pin/Reset Pin Code**

- (Số 4 ký tự/4-digit number)

Tôi/chúng tôi tại đây xin liệt kê những người liên lạc dưới đây. Ngân Hàng sẽ liên lạc với bất kỳ ai trong những người liên lạc dưới đây khi Ngân Hàng nhận được chỉ thị fax. Tôi/Chúng tôi tại đây ủy quyền cho Ngân Hàng liên lạc với bất kỳ người liên lạc nào qua điện thoại để xác nhận lại nội dung của (các) chỉ thị qua fax. Nếu Ngân Hàng không liên lạc được với người liên lạc để xác nhận lại nội dung của (các) chỉ thị qua fax vì bất kỳ lý do gì, Ngân Hàng có thể từ chối hành động hoặc thực hiện theo (các) chỉ thị qua fax đó.

*I/We hereby specify the contact persons below. The Bank will contact any of the contact persons below upon its receipt of fax instruction. I/We hereby authorize the Bank to contact with the any of the contact persons via phone to confirm the content of the fax instruction(s). If the Bank fails to get in touch with the contact person to confirm the content of the fax instruction(s) for whatever reasons, the Bank may refuse to act or execute such fax instruction(s).*

**Người Liên Lạc/Contact Persons**

Thêm Add	Xóa Delete	Họ Tên Name	Chức Vụ Position	Số điện thoại Tel No	Điện thoại di động Mobile
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

Tôi/Chúng tôi tại đây xác định các Tài Khoản Ghi Nợ Đối Với Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Fax và ủy quyền cho Ngân Hàng chuyển khoản hoặc khấu trừ số tiền tương ứng thể hiện trên bất kỳ chỉ thị qua fax nào từ (các) Tài Khoản Ghi Nợ dưới đây mà không cần bất kỳ chỉ thị hoặc xác nhận trước nào của chúng tôi. Chứng từ của Ngân Hàng liên quan tới số dư của (các) Tài Khoản Ghi Nợ dưới đây sẽ có giá trị cuối cùng và quyết định nếu không có lỗi rõ ràng. Nếu không có các Tài Khoản Ghi Nợ Đối Với Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Fax được xác định tại đây, tôi/chúng tôi tại đây ủy quyền cho Ngân Hàng được chuyển khoản hoặc khấu trừ số tiền tương ứng thể hiện trên bất kỳ chỉ thị qua fax từ bất kỳ và/hoặc tất cả các tài khoản chúng tôi mở tại Ngân Hàng

*I/We hereby specify the Debit Accounts for Fax Banking below and authorize the Bank to transfer or deduct the related funds shown in any fax instruction from the Debit Account(s) below without our prior written instruction or confirmation. The Bank’s record regarding the balance of the*

**Hochiminh City Branch**

Debit Account(s) below shall be final and conclusive without manifest error. If there is no Debit Accounts for Fax Banking specified herein, I/We hereby authorize the Bank to transfer or deduct the related funds shown in any fax instruction from any and/or all accounts opened by us with the Bank.

**Các Tài Khoản Ghi Nợ Đối Với Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Fax  
Debit Accounts for Fax Banking**

Bổ Sung hoặc Bỏ Add or Delete	Số Tài Khoản Ghi Nợ Debit Account No.	Bổ Sung hoặc Bỏ Add or Delete	Số Tài Khoản Ghi Nợ Debit Account No.
<input type="checkbox"/> Bổ Sung/Add <input type="checkbox"/> Bỏ/Delete		<input type="checkbox"/> Bổ Sung/Add <input type="checkbox"/> Bỏ/Delete	
<input type="checkbox"/> Bổ Sung/Add <input type="checkbox"/> Bỏ/Delete		<input type="checkbox"/> Bổ Sung/Add <input type="checkbox"/> Bỏ/Delete	

Tôi/Chúng tôi tại đây xác định số fax dưới đây để nhận các xác nhận của Ngân Hàng đã nhận các chỉ thị qua fax của chúng tôi  
I/We hereby specify the fax number below to receive confirmations of the Bank's receipt of our fax instructions..

**Số Fax nhận xác nhận về việc nhận các chỉ thị qua fax  
Fax Number for confirmation of receiving fax instructions**

<input type="checkbox"/> Bổ Sung/Add <input type="checkbox"/> Bỏ/Delete	(Đề nghị xác định một số fax duy nhất) (Please specify only one fax number)
<input type="checkbox"/> Bổ Sung/Add <input type="checkbox"/> Bỏ/Delete	(Đề nghị xác định một số fax duy nhất) (Please specify only one fax number)

**Dịch Vụ Thông Báo Tin Nhắn Tự Động/Automated Message Notification Services**

Tôi/Chúng tôi tại đây xin liệt kê địa chỉ email/địa chỉ IP/URL dưới đây để nhận sao kê hàng tháng và thông báo liên quan đến giao dịch bao gồm nhưng không giới hạn ghi nợ/ghi có, chuyển tiền, tiền gửi có kỳ hạn, và khoản vay thông qua Dịch Vụ Thông Báo Tin Nhắn Tự Động.

I/We hereby specify the email address / IP address / URL below to receive monthly statements and transaction related notification including but not limited to debit/credit, remittance, term deposits, and loans through Automated Message Notification Services.

Thêm vào Add	Xóa Delete	Địa chỉ Email/IP/URL EMAIL ADDRESS / IP ADDRESS / URL	Mã Hóa Encryption (V)	Thêm vào Add	Xóa Delete	Địa chỉ Email/IP/URL EMAIL ADDRESS / IP ADDRESS / URL	Mã Hóa Encryption (V)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

Ghi chú: Phần mềm WinZip cần được cài đặt nếu mục mã hóa được chọn  
Note : WinZip application is needed If encryption is chosen.

**Tuyên bố của Người Yêu Cầu**

**Declaration of the Applicant:**

Người Yêu Cầu tại đây tuyên bố rằng mình đã cẩn thận đọc Mẫu Đơn Yêu Cầu, tất cả các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Internet, Ngân Hàng Qua Fax, và Thông Báo Tin Nhắn Tự Động và hoàn toàn hiểu được các nội dung tại đây và chấp nhận tuân thủ và bị ràng buộc bởi chúng, cả khi có thể bị sửa đổi và điều chỉnh tùy từng thời điểm. Người Yêu Cầu hiểu rằng Ngân Hàng có thể bảo lưu quyền thông qua hoặc bác bỏ Mẫu Yêu Cầu này và xác nhận rằng Mẫu Yêu Cầu này sẽ được ký vào 1 bản do Ngân Hàng cất giữ và một bản sao sẽ được cung cấp cho Người Yêu Cầu nếu có yêu cầu.

*The Applicant hereby declares that it/he/she has carefully read the Application Form, all the terms and conditions hereof, and the Agreement for Services of Internet Banking, Fax Banking, and Automated Message Notification and fully understands the contents hereof and thereof and agrees to comply with and be bound by the same, as may be amended and restated from time to time. The Applicant understands that the Bank reserve the right to approve or reject this Application Form and acknowledges that this Application Form will be executed in one counterpart which will be kept by the Bank and a copy thereof shall be provided to the Applicant if requested.*

(Á p dụng cho cá nhân/applicable to an individual)

Tên Người Yêu Cầu/Applicant's Name: \_\_\_\_\_

Mã số khách hàng/Customer ID: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Các) chữ ký/Signature(s)

Ngày/Date:

(Á p dụng cho công ty/applicable to a company)

Tên Người Yêu Cầu/Applicant's Name: \_\_\_\_\_

Mã số khách hàng/Customer ID: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Họ Tên Người Có Thẩm Quyền/Name of Authorized Signatory(ies):

Chức Vụ/Title(s):

Ngày/Date:

Ngân hàng sẽ xác thực chữ ký so với chữ ký mẫu lưu tại Ngân Hàng

*The Bank will verify the signature(s) against the specimen signature(s) previously filed with the Bank.*

\* Trong trường hợp có thắc mắc về nội dung của đơn mẫu này, Ngân Hàng sẽ liên lạc với người liên lạc dưới đây

*In case of any doubt about the contents of this application, the Bank may seek advice from the contact person below.*

Người Liên Lạc/Contact Person: \_\_\_\_\_

Điện thoại/Phone: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

For Bank Use only		
Approved By	Verified By	Processed By